Para preparar en casa:

* **Intérprete vs mediador (Trovato)**

La mediación lingüística y cultural: algunas observaciones acerca de su complejidad conceptual y su colocación en el contexto universitario italiano (pp. 65-75)

* **El mediador lingüístico bajo la lupa: análisis de una interacción español-italiano en el entorno médico Gianluca Pontrandolfo\***

1. alineación verbal —punto 4 (pp. 18-22)

2. estrategias - punto 5 (pp. 22-28)

3. dimensión lingüística - punto 6 (pp. 28-32)

**- Contribución del intérprete al discurso (Amato)**

1. Zero renditions (pp. 66-75)

2. No renditions (pp. 78-85)

**- Dimensión intercultural de la mediación (Baraldi e Gavioli)**

1. La mediación como promoción de adaptación intercultural (pp. 161-174)

2. La mediación como construcción de esencialismo

2.1. Cuando la construcción etnocéntrica parte de la mediadora (pp. 175-180)

2.2. Cuando la construcción etnocéntrica parte del personal sanitario (pp. 181-190)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 7 mar |  |  |
| 8 mar |  |  |
| 14 mar | Federica Di Furia / Fabiola Capuzzi  Valeria Del Cioppo / Ludovica Zannone | **Intérprete vs mediador (Trovato)**  No renditions (pp. 78-85) |
| 15 mar | Lorenza Masciulli / Michela Zaimi  Dalila Mariotti / Chiara Lupinetti / Alessia Fazi | 3. dimensión lingüística - punto 6 (pp. 28-32)  1. alineación verbal —punto 4 (pp. 18-22) |
| 21 mar | Aurora Fontanarosa / Martina Ignazii / Nicolas Accattoli  Marìa Amodio / Claudia Barbarossa / Antonella De Thomasis | estrategias - punto 5 (pp. 22-28)  La mediación como promoción de adaptación intercultural (pp. 161-174) |
| 22 mar | **Chiara Garbi / Ritanna Fanelli / Rossella Matarazzo**  Mariarosa Solimando / Marilina Morante / Francesca Argentieri | . **La mediación como construcción de esencialismo**  **2.1. Cuando la construcción etnocéntrica parte de la mediadora (pp. 175-180)**  2.2. Cuando la construcción etnocéntrica parte del personal sanitario (pp. 181-190) |
| 4 apr | Interpretare tra spagnolo e italiano (pp. 1-10) | Sara Strippa  Ilenia Perazzelli |
| 5 apr |  |  |
| 11 apr | Fiorenza Pellicciari / Irene Marangi / Rossella Magistrale | **Contribución del intérprete al discurso (Amato)**  1. Zero renditions (pp. 66-75) |
| 12 apr | Anna De Viti | Interpretare tra italiano e spagnolo:  Cultura (pp. 11-12) |